

'The Fall 01'

A multimedia look at the horrors of war

■ **María Osterroth**
El Hispanic News Writer

The decline in values in the North American empire, the horrors of war, and the Sept. 11 attacks on the Twin Towers serve as inspiration for "The Fall 01," a spectacle of choreography and multimedia being presented in November for the first time in the United States following performances in Europe and Mexico.

The work combines the talent and work of North American, Polish, Japanese, and Mexican artists, including composer Jack Gabel, the

Agnieszka Laska Dancers, Las Pléyades Danza Contemporánea, and videographer Uehara Takafumi.

Gabel, an American composer, wanted to create a work to commemorate the fifth anniversary of the Sept. 11, 2001, attacks on the Twin Towers. But in addition to honoring the victims of the attacks, he also wanted to reflect on how a country like the United States can commit legal torture, according to dancer and choreographer Agnieszka Laska.

"The work's reflection is that the attack on the Twin Towers was used as a pretext for the invasion of Iraq and to destroy certain societal liberties," the Polish artist says.

For obvious reasons no U.S. institution was willing to support the presentation of "The Fall 01" in 2006 to mark the fifth anniversary of the attacks, as was planned, and therefore Laska contacted artists she knew in Mexico, a country in which she lived and worked for three years. She invited Mexican dancer Luis Arreguín, whose work she greatly admired. The two choreographed the show together.

With the help of other friends and institutions such as the Consejo Nacional para la Cultura and the Museo de la Ciudad, the show premiered in the city of Querétaro last year. Months later it was staged in Krakow, Poland, where the dancers also offered a workshop.

When "The Fall 01" was presented in Mexico and Poland, it captured the attention of its audience. In both countries the people weren't very interested in knowing about or becoming involved in the Iraq war because they considered it the U.S.'s war. However, after seeing the work many people sought to understand the background of the Iraq invasion, recalls Laska, who insures

that the artists' occupation is to awaken and shake up the consciousness of their spectators.

"The Fall 01" does not speak solely about the fall of the towers, but also of the fall of an empire and of values like democracy in the United States. The idea is to report that someone is paying for the comforts of North Americans. For example, according to Laska, the high use of energy in this country has a price and that is why the U.S. government went to war to secure the oil supply. "It is important for people to realize this," says Laska, who has lived in this country for six years.

Arreguín, the director of Las Pléyades, also insists that the Sept. 11 attacks has had repercussions of one form or another on life in other countries. For example, Mexico has served and an anti-terrorist barrier, and all the people who want to cross the border are not seen as workers but as a threat to U.S. security. It has affected people's rights, he adds. In fact, Arreguín says, two of his dancers — curiously those with darker skin — have been denied a visa to enter the U.S.

Even with a smaller team, Las Pléyades Danza Contemporánea, which is making its second visit to Portland, Hill also present "Encuentros Terminales" at Imago Theater Nov. 16-18 and at Woodburn High School, where 80 percent of the student body is Latino.

"The idea is to motivate the youths and show them that in Mexico and Latin America there are artists who are on the level of the best in the world, since many Hispanic youth feel they are treated like second-class citizens," Laska says.

In addition to the Nov. 11 opening at Imago Theatre to commemorate Portland's war veterans, screenings are also being held of a film that features recordings from performances in Poland and Mexico. The film has received international recognition, such as the Insight Award, presented by the National Association of Film and Digital Media Artists, as well as the 28th Annual Telly Award. The film screenings began in late October and continue through early November at Midland, Northwest, and Hillsdale libraries.

Arreguín, who is one of Mexico's top dancers and who danced for nearly 30 years for the Ballet Nacional de México, explains that his company, Las Pléyades, has introduced diverse multidisciplinary works, such as video and live music. With a doctorate in visual arts of the Universidad Politécnica de Valencia in Spain, he seeks to learn ways of incorporating new technologies into his work, without neglecting the human character and emotion of the human body in dance. Arreguín will also offer a workshop titled "Dance Without Tension." And on Nov. 30 and Dec. 1, Las Pléyades will perform in Seattle as part of the International Dance Festival Beyond the Threshold.

For more information about "The Fall 01" and Las Pléyades, as well as the workshop, contact ALDancers@comcast.net or go to www.a-laska.com.



'The Fall 01'

Una obra multimedia que exhibe los horrores de la guerra

■ **María Osterroth**
Reportera de El Hispanic News

La caída de los valores del imperio norteamericano, los horrores de la guerra y los ataques a las torres gemelas en septiembre del 2001, sirvieron de inspiración para el espectáculo coreográfico y multimedia "The Fall 01" que se presentará en noviembre por vez primera en Estados Unidos, luego de sus presentaciones en Europa y México.

La obra reúne el talento y trabajo de artistas norteamericanos, polacos, japoneses y mexicanos, como la del compositor Jack Gabel, la compañía de danza Agnieszka Laska, Las Pléyades Danza Contemporánea, y del videoasta Uehara Takafumi.

Gabel, compositor estadounidense, deseaba hacer una obra para conmemorar el quinto aniversario de los ataques a las torres gemelas del 11 de septiembre del 2001, pero además de conmemorar a las víctimas de los ataques, también quería hacer una reflexión de cómo un país como Estados Unidos puede hacer torturas legales, comenta en entrevista la bailarina y coreógrafa Agnieszka Laska.

"La reflexión de la obra es que el ataque a las torres gemelas fue usado como un pretexto para la invasión en Irak y destruir ciertas libertades de la sociedad", comenta la artista de origen polaco.

Por obvias razones ninguna institución en Estados Unidos estuvo dispuesta a apoyar la presentación de "The Fall 01" en el 2006 para conmemorar el quinto aniversario de los ataques como se tenía planeado, es por ello que Laska

contactó a artistas que conoció en México, país en el que vivió y trabajó por tres años. Invitó al bailarín mexicano Luis Arreguín por quien siente una profunda admiración hacia su trabajo. Ambos realizaron la coreografía. Con el apoyo de otras amistades y de instituciones como el Consejo Nacional para la Cultura y el Museo de la Ciudad realizaron la premier en la ciudad de Querétaro el año pasado. Meses más tarde se presentó en Krakovia, Polonia, en donde los bailarines ofrecieron también un taller.

Cuando "The Fall 01" se presentó en México y Polonia, logró captar la atención de los espectadores. En ambos países la gente no estaba muy interesada en saber o involucrarse en la guerra en Irak pues consideraban que era una guerra de los norteamericanos, sin embargo después de ver la obra mucha gente logró entender el trasfondo de la invasión a Irak, recuerda Laska, quien asegura que la labor de los artistas es despertar y sacudir las conciencias de sus espectadores.

"The Fall 01" no habla sólo de la caída de las torres, sino también de la caída de un imperio, de los valores como la democracia en Estados Unidos. La idea es denunciar que alguien está pagando por las comodidades de los norteamericanos. Por ejemplo, el alto uso energético de este país tiene un costo y es por ello que el gobierno de este país hizo la guerra para asegurar el suministro de petróleo. "Es importante que la gente se dé cuenta de esto", comenta en entrevista la creadora quien vive desde hace seis años en la Unión Americana.

Arreguín, el director de Las Pléyades, también asegura que los ataques del 11 de septiembre han repercutido de alguna u otra forma en la vida de otros países. Por ejemplo en México se ha dado una barrera antiterrorista, y toda la gente que intenta cruzar la frontera no es vista como gente de trabajo sino como una amenaza a la seguridad del país. Ha afectado las garantías de las personas, agrega. De hecho, comentó que a dos de sus bailarines, curiosamente los de piel más oscura, el gobierno de Estados Unidos les negó la visa para ingresar al país.

Aunque con su equipo reducido, Las Pléyades Danza Contemporánea, que visita por segunda ocasión Portland, también presentará la coreografía "Encuentros Terminales" en el Teatro Imago del 16 al 18 de noviembre y en la escuela Woodburn High School en donde el 80 por ciento de sus estudiantes tienen raíces latinas.

"La idea es motivar a los jóvenes y mostrarles que en México y en América Latina hay artistas que están al nivel de los mejores del mundo, pues muchos de los chicos de origen hispano se sienten tratados como ciudadanos de segunda clase" comenta Laska.

Además de la función del 11 de noviembre en el Teatro Imago para conmemorar a los veteranos de guerra en Portland, se presentará la película que surgió de las grabaciones de las presentaciones en Polonia y en México. La película obtuvo diferentes reconocimientos internacionales como el Insight Award otorgado por National Association of Film and Digital Media Artists, así como el 28th Annual Telly Award. Las presentaciones de la película se realizaron en las Bibliotecas de Midland, Northwest y Hillsdale a finales de octubre y principios de noviembre.

Arreguín, quien es uno de los mejores bailarines mexicanos y que bailó casi 30 años en el Ballet Nacional de México, explica que con su compañía "Las Pléyades" ha introducido diversos trabajos multidisciplinarios como el video y la música en vivo.

El artista estudia actualmente un doctorado en artes visuales en la Universidad Politécnica de Valencia en España, pues desea aprender formas de incorporar las nuevas tecnologías en su obra, sin descuidar el carácter humano y emotivo del cuerpo humano en la danza. Arreguín también ofrecerá un taller titulado "danza sin tensión" (dance without tension). El 30 de noviembre y el primero de diciembre, Las Pléyades se presentará en Seattle en el "International Dance Festival Beyond the Threshold".

Para mayores informes acerca de las presentaciones de "The Fall 01" y Las Pléyades, así como del taller usted puede comunicarse a ALDancers@comcast.net o visitar el sitio www.a-laska.com.